

totuși independent unii de alții și, în orice caz, ignorându-se reciproc.

V. Bogrea.

#### IV.

### Din toponimia românească.

#### Abrud.

Pentru originea acestui nume, de care s'a ocupat pe larg d. Drăganu în revista de față (I, 129 sqq.), ar fi, totuși, de luat în seamă și turc.-pers. (deci cuman?) *abroud*, *ebroud*, „hyacinthe (fleur)“ (Kieffer-Bianchi, I, 728), adică: „jacinthe, zambila, hyacinthus orientalis“ (Panțu, 335), cum și acel ung. *abrud* (*jü*), „Gürtel (kraut), sieb[enbürgisch]“, din care Miklosich (*Über die Mundarten u. Wanderungen d. Ziegenuer Europa's*, X, în „Denkschr. d. Wien. Akad.“, XXX, 433) derivă pe țig. *abruditikon* (*iar*)<sup>1</sup>.

#### Caransebeș.

Asupra finalului - *sebeș* (vechiu: *șebeș*) nu există îndoială: identitatea lui cu ung. *sebes*, „răpede, iute“, e pentru toți evidentă.

Nu tot așa stă lucrul, însă, cu partea întâia: căci puțini pot crede, ca dd. Ghidiu și Bălan, în „fostul opid“ *Căran* (*Monografia orașului Caransebeș*, p. 2).

Soluția problemei trebuie căutată în forma arhaică a numelui: *Cavaransebeș* (N. Iorga, *Scrisori și inscr. ardelene și maramureșene*, I, 45), *Căvărănebeș* (Idem, *Documente nouă relative la Petru Șchiopul și Mihaiu-Viteazul*, p. 30; în catagrafia financiară a Ardealului, orânduită de Mihaiu imediat după cucerire), „orașu *Căvăran Șebeșului*“ (în Predoslavia Paliei de la Orăștie; v. Bianu-Hodoș, *Bibliografia românească veche*, I, 95).

Această formă singură, care se păstrează și azi în numele satului vecin *Căvăran*, exclude un etymon turanic de felul lui

<sup>1</sup>) Pentru *Deva*, cf. n. femeiesc vr. *Deva*, *Devă* (Archiva Istorică, I, 89), sl. *Děva*, *Děvana*, „die Götin des Frühlings und der Fruchtbarkeit“ (Krek, *Slav. Literaturgesch.* 2, p. 403) = bulg. *děva*, „Jungfrau“ (și n. de persoană: *Děva*; v. Weigand, *Jahresb.* XXVI, XXIX, p. 161).

Tot astfel, pentru *Bihor* (cf. *Biharea*) explicat de obicei din *Vifor*, dar nesigur (v. O. Densusianu, *Graul din Țara Hațegului*), ar fi de gândit și la arhaicul *bihor* = bivoli: „*bihori* = biholi, bivoli“, într'un act din 1659 (N. Iorga, *Studii și documente*, VI, 86).

Și cu privire la numele *Crișului*, explicat ca „răul aurifer“ (Kisch), se poate menționa un apelativ: *criș*, „tină, murdărie pe piele“ (Codin, *O seamă de cuvinte din Muntenia*...

*Karanz* din serb. *Karanovaŭ* (cf. satul *Cărănău* din Râmnicul-Sărat) sau *Karano-Tvrtkovits* (v. *Revue des Études Slaves*, I, 53), zădărniciind o întreagă serie de ipoteze oŭioase<sup>1</sup>. Dar ea face mai mult: coroborînd cu *Căvăranul* amintit ŷi cu *Caravanul* din Teleorman<sup>2</sup> (= *caravan*, „car mare pentru transport“, la Păsculescu, p. 328<sup>3</sup>) arhaicul *Cavaransebeŷ*, care, prin forma sincopată *Căvransbeŷ* (atestată în catagrafia sus-pomenită, p. 31), duce direct la forma de disimilaŷie *Caransebeŷ*, adecă la aspectul actual al numelui, se dovedeŷte a nu fi decăt un reflex prin metateză al lui \**Caravansebeŷ*, „tărg (de caravane, cu han) pe apa Sebeŷului“, din turc. *karvan* s. *kervan* (*seray*), „caravansérail, hôtellerie pour les carrosses“ (ŷăineanu), alb. *karvan* s. *karavan*, sârb. *karvan*, bulg. *karavan* (G. Meyer); cf. ngr. *καρβασάρης*, rom. *Carvasar* (în graiul Evreilor din Iaŷi, după Tiktin, „uliŷa vămii turceŷti de odinioară“, despre care v. rev. „Ioan Neculce“, I, 227), *carvasară*, *cărvăsărie*, etc.

### Lăune.

Numele de deal ŷi sat argeŷean *Lăunele-de-jos* ŷi *Lăunele-de-sus* vine, de sigur, de la părăul *Lăune*, afluent al Oltului (cf. ŷi *Gura-Lăunului*, sat în Argeŷ).

Numele părăului însuŷi reprezintă, credem, un apelativ dispărut, \**lăune*, dintr'un prototip latin de felul lui *miro*, *-onem* (din care: *minune*), *gyro*, *-nem* (după Candrea, *genune*,<sup>4</sup>) sau \**salo*, *-nem* (rom. *sărune*, „locul unde se dă sare la oi“): lat. \**lavo*, *-onem*, „loc de scăldat, lăutoare, baie“ (din *lavare*, „lau, spăl, scald“).

Ar fi, deci, de adaus la elementele latine ale lexicului românesc ŷi la derivatele în *-une* (Pascu, *Sufixe româneŷti*, p. 54).

### V Bogrea.

<sup>1</sup> Rămân totuŷi destule: sârb. *kovaran*, „faisch, ränkisch“, *kvaran*, „verdorben, schandhaft“ (Filipovic), sau ung. *kóvár*, „cetate-de-piatră“, până la *Καρωάνιας*, „Karawanken“, numele prelungirii Alpilor Carnici dintre Dunăre ŷi Sava, la Ptolemaeus (Γεωγραφικὴ ὀφήγησις, II, 13).

<sup>2</sup> Nu: *Carvanul* s. *Garvanul* (cf. *Gavran*, s.-cr. *gavran* 'Rabe', mr. *gavran* „corb mare“, bulg. *garvan*, dr. *garvan*) = Corbul, din Constanŷa (ibid.: *Cuzgun* = turc. *quzgun*, „corb“). — Cf. tot în Teleorman: *Caravaneŷi*, *Carvaniŷa*.

<sup>3</sup> ŷi: *carŷan*, „(car) domnesc ŷi negustoresc“ (Rev. Tocilescu, III, 262). — În *Carăŷ-Severin* avem, poate, pe sârb. *karaŷ*, „Karausche“ (Filipovic).

<sup>4</sup> Explicaŷie incontestabil de preferat celei din gr. ὠγενός, „ocean“ — celt. *genu* din *Genua* (Hasdeu, *Cuvente*, II, 205 sqq.), *gheenă* (Cihac) sau *geană* (Pascu. *Despre cimilituri*. I. 159).